



GOUVERNEMENT

Liberté  
Égalité  
Fraternité

le cnam  
insear

# FORMATION NATIONALE PRÉAC



L'Aria - spectacle d'Onda in Onda - création-théâtre en milieu scolaire

PRATIQUE THÉÂTRALE &  
APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

DU 21 AU 23 MAI 2025  
L'ARIA (PIOGGIOLA -CORSE)

PREAC THÉÂTRE & ARTS DU CIRQUE

  
PRÉFET  
DE CORSE  
Liberté  
Égalité  
Fraternité

  
ACADÉMIE  
DE CORSE  
Liberté  
Égalité  
Fraternité



  
CULLETTIVITÀ DI CORSICA  
COLLECTIVITÀ DE CORSE

  
UNIVERSITÀ  
DI CORSICA  
PASQUALE  
PAOLI

UNIVERSITÀ  
DI CORSICA

# LES PÔLES DE RESSOURCES POUR L'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

Les Pôles de Ressources pour l'Éducation Artistique et Culturelle (PRÉAC) sont des pôles de formation continue en Éducation Artistique et Culturelle.

## LES FORMATIONS

Implantés en régions et en académies, les PREAC sont pour autant porteurs de formations s'adressant à l'ensemble du territoire national. Construites autour d'un domaine d'éducation artistique et culturelle et d'une problématique spécifique, y compris dans sa dimension interdisciplinaire, toutes les formations sont pensées pour un public mixte et fondées sur des besoins de terrain identifiés. Elles s'articulent autour de temps de transmission d'informations théoriques, d'ateliers de pratique et de partages d'expériences.

Pour assurer un réinvestissement et une exploitation opérationnelle en territoires, elles reposent sur des axes de travail et de réflexion portant à la fois sur la méthodologie de projet, la pédagogie, la médiation et toute autre forme d'action d'éducation artistique et culturelle.

## POUR QUEL PUBLIC ?

Les formations s'adressent à un public intercatégoriel de professionnels de l'EAC susceptibles d'être prescripteurs de formations ou de projets partenariaux ambitieux, issus des domaines de l'éducation, de la culture, et de l'enfance et de la jeunesse.

Retrouvez toutes les formations nationales des PREAC sur :

<https://etabli-eac.cnam-inseac.fr/preac/>

## Formation gratuite

*Le transport, l'hébergement et les repas\* sont à la charge des stagiaires (pour les stagiaires Education nationale : prise en charge des frais de transport et d'hébergement, sous réserve de validation de l'EAFIC).*

*\*Possibilité d'hébergement en pension complète à Olmi-Capella à l'établissement Battaglini. Tarif : 35€/jour / personne.*

**Jauge : 20 places**

**Candidatures jusqu'au : 18 avril 2025**

**FORMULAIRE DE CANDIDATURE : [EN LIGNE](#)**

**Renseignements et contact :**

Tél : 04 95 61 93 18

Mail : [education@ariacorse.net](mailto:education@ariacorse.net)

**Lieux de la formation :** L'Aria, A Stazzona, Pioggiola 20259

**Dates :** du mercredi 21 au vendredi 23 mai 2025

**Durée de la session :** 20h30 / 3 jours

## PUBLIC CONCERNÉ

Public intercatégoriel de professionnels de l'EAC susceptibles d'être prescripteurs de formations ou de projets partenariaux ambitieux :

- *Du domaine de l'éducation : délégations académiques à l'éducation artistique et à l'action culturelle (DAAC), autres réseaux académiques concernés (tels que les correspondants académiques sciences et technologies, les référents académiques en EMI, les référents académiques mémoire et citoyenneté), corps d'inspection, chefs d'établissement, conseillers pédagogiques, professeurs d'INSPE, enseignants-formateurs. Les référents culture, enseignants-relais, professeurs d'éducation socioculturelle peuvent y être associés quand leurs missions sont territorialisées, ou en inter établissement ;*
- *Du domaine de la culture : Agent (conseillers, UDAP, SRA, CRMH) des DRAC, responsables d'écoles d'enseignement spécialisé et de la création artistique, responsables de structures, d'établissement public, de réseaux culturels ou d'associations culturelles (service des publics, chef de projet etc.), artistes et professionnels engagés dans les champs de la transmission (résidence, etc.), cadres des collectivités territoriales (filière Culture), coordinateurs culturels de contrats territoriaux etc.;*
- *Du domaine de l'enfance et de la jeunesse : Cadres d'administrations, formateurs, cadres et référents culture des réseaux professionnels de l'animation et de l'éducation populaire, formateurs de professionnels de la petite enfance et travailleurs sociaux, professionnels jeunesse (formateurs d'éducateurs PJJ etc.), cadres professionnels des champs du handicap, du médico-social et cadres des collectivités territoriales.*

## ACCESSIBILITÉ

Cette formation est accessible aux personnes en situation de handicap.  
**Formation uniquement en présentiel.**

## PRÉREQUIS

Aucun niveau demandé. Accessible à tous.



# PRATIQUE THÉÂTRALE ET APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

## EN QUOI ET COMMENT LA PRATIQUE THÉÂTRALE PEUT-ELLE RENFORCER L'APPRENTISSAGE D'UNE LANGUE ?

### Formation nationale

---

#### En quoi et comment la pratique théâtrale peut-elle renforcer l'apprentissage d'une langue ?

Il est vrai que les outils de l'art dramatique, du corps et de la voix, sont les mêmes que ceux sollicités pour l'apprentissage des langues. Les mécanismes mis en jeu pour leur maîtrise sont également très proches. C'est pourquoi, il apparaît essentiel de mettre en correspondance le théâtre et les langues dans la construction de projets plurilingues.

Durant 3 jours, en résidence à Olmi Capella et Pioggiola dans les locaux de l'ARIA, professionnels de l'éducation nationale, acteurs culturels et acteurs de l'enfance et de la jeunesse vont pouvoir confronter, échanger leurs pratiques et leurs outils mais aussi se nourrir et s'enrichir d'expériences pédagogiques et théâtrales qui leur seront présentées.

À travers des communications et des ateliers de pratique en langue étrangère et régionales, seront notamment abordés le problème de l'écriture théâtrale bilingue ou plurilingue, le choix des répertoires, la nécessité de l'adaptation, mais aussi la prise en compte des différents niveaux linguistiques.

Cette formation nationale, portée par le **PREAC Théâtre et Arts du cirque (Corse)** a clairement pour ambition d'ouvrir une réflexion et d'encourager le partage des bonnes pratiques d'ici et d'ailleurs..

### OBJECTIFS DE LA FORMATION

#### Objectifs généraux :

- Aider les acteur-ices de l'EAC dans leurs missions.
- Permettre aux acteur-ices de l'EAC de divers champs professionnels de se rencontrer.
- Permettre les échanges entre les acteur-ices de l'EAC afin de faciliter le développement de nouveaux partenariats.
- Emprunter de nouvelles voies et favoriser le renouvellement de l'EAC.

#### Objectifs spécifiques :

- Aborder et connaître les outils de la pratique théâtrale (corps et voix) afin de les mettre en regard avec un apprentissage linguistique.
- Connaître et repérer les similitudes qui existent entre le métier d'enseignant de langues et le métier de comédien.
- Définir des « répertoires » adaptés au théâtre en langue étrangères et régionales (textes, adaptations, création collective...).
- Faire émerger les potentialités artistiques au cours du processus d'appropriation de la langue, par la pratique théâtrale.

# PROGRAMME DE LA FORMATION

Mercredi 21 mai  
09h30 - 18h00

---

09h30 - 10h00 - Accueil café

10h00 - 10h30 - Mots d'ouverture

*Par les partenaires du PREAC Théâtre & Arts du cirque et institutionnels*

10h30 - 11h00 - Présentation de la formation et de ses enjeux

11h00 - 12h30 - Table ronde : « *État des lieux et bonnes pratiques autour de l'usage des langues régionales en Éducation Artistique et Culturelle* »

*Médiatrice : Vaninna BERNARD LEONI  
+ Echanges avec la salle*

12h30 - 14h00 - Pause déjeuner (à La Tornardia)

14h00 - 15h00 - Atelier brise-glace

*Avec Ximun FUCHS*

15h00 - 17h00 - World café : Atelier participatif dans le prolongement de la table ronde

**Table 1** : *Quel répertoire pour quel public ? La problématique des traductions ?*

**Table 2** : *Théâtre plurilingue. Quels outils pour l'EAC ?*

**Table 3** : *Apprentissage linguistique et créativité*

17h00 - 18h00 - Mise en commun et restitution des pistes de réflexion issues du world café

*19h30 - Dîner au centre d'hébergement, établissement Battaglini. Hébergement des stagiaires au sein de l'établissement Battaglini.*

jeudi 22 mai  
09h00 - 18h00

---

09h00 - 09h30 - Atelier brise-glace

*Avec Simone GRENIER*

09h30 - 10h30 - Ateliers de pratique théâtrale (par groupe, en alternance) 1/2

10h30 - 10h45 - Pause

10h45 - 11h45 - Ateliers de pratique théâtrale (par groupe, en alternance) 2/2

11h45- 12h45 - Restitution collégiale des ateliers

12h45- 14h00 - Pause déjeuner (à La Tornardia)

14h00-15h30 - Projection du film « Tante Voce : théâtre plurilingue, un chantier de création »

*Collection « entrer en théâtre ».*

*Scénace suivie d'un échange avec Santu MASSIANI et Lauriane GOYET.*

*Synopsis : Comment un travail de création théâtrale avec les élèves peut devenir un moment privilégié pour une pratique du plurilinguisme ?*

15h30-16h00 - Pause

16h00- 17h00 - Intervention : «Expérience esthétique et pédagogie des langues : déployer la créativité langagière par le théâtre»

*par Joëlle ADEN (en visio-conférence)*

*Toute langue émerge dans une expérience vibratoire, motrice, polysensorielle et émotionnelle qui fait naître du sens partagé entre les interlocuteurs (Aden & Aden, 2017). Pour le linguiste Petar Guberina (1965) « l'ensemble acoustique de toutes les langues constitue un espace préverbal esthétique d'intercompréhension ». Ces deux propositions rejoignent notamment l'approche de Jacques Lecoq (1997), pédagogue du théâtre, pour qui le sens précède les mots dans ce qu'il appelle notre « fonds poétique commun ». Que se passerait-il si au lieu de faire jouer du texte aux apprenants on s'intéressait, comme le propose le metteur en scène Claude Régy (2016), à faire « entendre le secret enfoui dans le texte, qui n'est pas écrit » ? Dans mon intervention j'évoquerai l'approche éactive-performative des langues (Aden, Eschenauer, 2020 ; Aden, 2021) que notre équipe explore avec des artistes. Elle repose sur l'idée que pour produire du sens dans de nouvelles langues, il est nécessaire de s'appuyer sur l'esthétique du langage incorporé.*

17h00-18h00 - Atelier de pratique théâtrale

19h30 - Dîner au centre d'hébergement, établissement Battaglini. Hébergement des stagiaires au sein de l'établissement Battaglini.

Vendredi 23 mai

09h00 - 16h00

---

09h00 - 9h30 - Atelier brise-glace

*Avec Elisa PROIETTI*

9h30- 10h30 - Ateliers de pratique théâtrale (par groupe, en alternance) 1/2

10h30 - 10h45 - Pause

10h45 - 12h30 - Ateliers de pratique théâtrale (par groupe, en alternance) 2/2

12h30 - 14h00 - Pause déjeuner (à La Tornardia)

14h00 - 15h00 - Restitution des ateliers de pratique théâtrale

15h00 - 16h00 - Bilan, conclusion et perspectives

*Permettant l'évaluation de la formation en vue d'une production partagée de mise en œuvre :*

- *Quelles applications pratiques de ce PREAC peut-on décliner ? Quelles pistes privilégier ?*
- *Quelles applications pratiques du théâtre puis-je mettre en œuvre dans l'apprentissage des langues ?*
- *Comment combiner l'art de l'expression dramatique avec l'acquisition de compétences linguistiques ?*
- *Comment articuler ateliers de pratique théâtrale, pratique linguistique et enseignement des langues ?*

16h00 - Fin de la formation

## FORMATEURS ET INTERVENANTS

- **Joëlle Aden**

Joëlle Aden est professeure émérite en sciences du langage à l'université Paris-Est Créteil et membre du laboratoire IMAGER (EA3958) où elle a fondé l'équipe de recherche Langue-nact en 2019. Elle s'interroge notamment sur les fondements communs entre le théâtre et la pédagogie des langues à la croisée de courants théoriques complémentaires (théâtre, sciences du langage, neurosciences cognitives, esthétique et phénoménologie). Actuellement, elle transpose son cadre théorique à la formation conjointe des enseignants et des artistes. Avec une équipe transdisciplinaire elle a mis en place un dispositif de recherche appliquée au travers du Master de recherche professionnel « Art'Enact ». Elle dirige la collection Langues et langages du vivants aux éditions Le Manuscrit.

- **Vannina Bernard-Leoni**

Autrice, éditrice, mais aussi et surtout cheville ouvrière de la culture corse, elle crée, après avoir été enseignante à Paris et ailleurs, la revue « Fora » qui opère une synthèse entre corse et désir du monde. Ex-directrice de la Fondation de l'Université de Corse, elle développera plus tard le Pôle « Innovation et Développement », permettant à l'Université la mise en place d'un Tiers-Lieu. Elle fut à l'origine d'une expérience culturelle où s'entremêla fab lab, pépinière d'entreprises, ateliers et résidences de création et d'expérimentation. En 2023, elle copilote « Bastia Corsica 2028 », projet de candidature au label de capitale européenne de la culture. Elle co-dirige aujourd'hui « Rivista Robba » une revue d'analyse et d'expression artistique autour de la société corse, tout en continuant son accompagnement de projets visant l'innovation culturelle et sociale.

- **Emmanuelle Eon**  
Médiatrice culturelle et coordinatrice de la Fédération C'hoariva fondée en 2005, elle est chargée de développer et de faire connaître le théâtre en langue bretonne. Riche d'une expérience considérable au sein des établissements scolaires notamment, son travail permet d'ouvrir de nouvelles fenêtres sur la langue et de former de jeunes spectateurs au théâtre en breton.
- **Ximun Fuchs**  
Comédien et metteur en scène, il est l'un des membres fondateurs, en 2018, d'Axut! collectif ayant pour but le développement des arts scéniques en langue basque. Langue qui constitue l'identité et la vérité de la recherche de Ximun Fuchs, dans le but de proposer un travail vivant au sein de son territoire. Le choix de s'exprimer sur des sujets d'actualité, lui a permis de développer en quelques années un théâtre documenté et vivant.
- **Jean-Pierre Giudicelli**  
Comédien, professeur de théâtre et responsable pédagogique de la filière Arts du Spectacle à l'Université de Corse Pasquale Paoli, mais aussi programmateur théâtre du centre culturel universitaire Natale Luciani à Corte, il est une figure incontournable du théâtre en langue corse. Langue qu'il explore depuis des décennies dans le registre de la comédie au sein de la Cie U Teatrinu.
- **Simone Grenier**  
Comédienne, metteuse en scène, pédagogue et autrice Corse, elle a grandi au sein de la compagnie de théâtre de ses parents, « Le Thé à Trois ». Elle a suivi plusieurs stages à L'ARIA. Elle travaille notamment avec « Le Thé à Trois », « Acrobatica Machina », « L'ARIA », « Bal'dilà », « U Sveglju Calvese ». En 2023, elle écrit sa première pièce pour jeune public, « Le Monde d'en Haut », qu'elle crée à Ajaccio en 2024.
- **Jean Pierre Lanfranchi**  
Metteur en scène, comédien, chanteur et figure de proue du théâtre en langue corse, il enseigne l'art dramatique à Bastia et dirige la compagnie « Unità Teatrale » depuis plusieurs décennies. Travaillant sur des œuvres emblématiques de la littérature mondiale comme « Don Quichotte » de Cervantes, « Don Juan » de Molière, ou bien créant ses propres œuvres, plus contemporaines parfois, comme « Rimitu », Jean-Pierre Lanfranchi met à l'honneur la langue corse et montre qu'elle peut tout à la fois sublimer le théâtre classique que le théâtre populaire.
- **Francescu-Maria Luneschi**  
Maître de Conférences en sciences du langage au sein du laboratoire « Lieux, Identités, espaces et Activités » de l'Université de Corse et du CNRS, chargé de mission Langue et Culture Corses, ses recherches proposent un panorama des sciences du langage, appliquées à la langue corse, croisant notamment la dialectologie et la sociolinguistique afin d'approfondir le parler corse et ses singularités.
- **Elisa Proietti**  
Actrice professionnelle pisane, diplômée en 2009 à l'École d'Art Dramatique «Paolo Grassi» de Milan. Pendant ses études, elle joue au Piccolo Teatro de Milan, à la Cartoucherie de Vincennes à Paris, au Festival Avignon OFF et est choisie pour représenter l'école à l'UNATC de Bucarest. Elle joue dans de nombreux spectacles en Italie. Elle se spécialise en Commedia dell'arte et l'utilisation du masque d'abord avec Kuniaki Ida et la méthode Lecoq, puis avec Claudio De Maglio à Udine, avec Carlo Boso et Jean-Claude Penchenat. Elle est également actrice de doublage et collabore avec L'ARIA depuis 2010.